

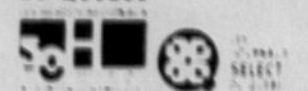


le soleil

MERCREDI 4 JANVIER 1984

DU ST-LAURENT

L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec



beauharnois et sa région

En 1984 à Beauharnois

Une nouvelle ère débute à l'hôtel de ville

par Marcel Auclair

Avec l'année 1984, c'est une nouvelle ère qui débute à Beauharnois. Un nouveau gerant-tresorier, un nouveau greffier (déjà embauché), un nouveau coordonnateur des loisirs et un nouveau comptable viendront ainsi s'ajouter au personnel déjà en place afin de mettre en application la nouvelle structure organisationnelle proposée par la firme de conseillers en administration Raymond, Chabot, Martin, Paré et Cie.

Voilà déjà quelques semaines que RCMP a présenté son rapport intitulé "Cité de Beauharnois. Structure organisationnelle" au conseil municipal qui à son tour l'a déposé publiquement en décembre. Le SOLEIL a pu obtenir copie de ce document qui a coûté 15,000\$ et qui aura une influence profonde sur le fonctionnement entier de cette ville.

La principale modification mise de l'avant par les conseillers en administration comme cela a déjà été annoncé est de créer un poste de gerant-tresorier dont le salaire devrait jouer dans les 40,000\$. Ce dernier assumera l'exécution de toutes les politiques et décisions du conseil en plus d'assurer la direction des services municipaux. Il aura ainsi autorité sur le directeur des travaux publics et d'urbanisme, le directeur de la sécurité publique, le coordonnateur des loisirs et culture et le comptable. A titre de trésorier, il sera responsable de la gestion financière de la cité.

Pour ceux qui se demandent ce que fera un gerant à la ville de Beauharnois, il suffit de consulter la définition de tâches de RCMP en 33 points pour comprendre que ce dernier n'aura aucune raison de chômer. L'embauche de ce gerant-tresorier, dont le processus est déjà en marche, mettra ainsi fin pour de bon au comité de gestion autrefois composé du directeur administratif, du directeur des travaux publics et d'urbanisme et du directeur de la sécurité publique.

Au sujet de ce comité, les experts de RCMP déclarent que "dans le processus de ce comité, les conseillers consacrent une cinquantaine de pages à détailler les tâches précises de tous les directeurs et employés de l'hôtel de ville. Tous les responsables de service, les cadres et les secrétaires y passent. Pour le maire Jean-Guy Hudon, le personnel saura maintenant exactement ce qu'il a à faire, faire.

Le rôle du conseil municipal de Beauharnois fait également l'objet d'un chapitre dans ce document. RCMP précise que "le conseil doit éviter d'intervenir au niveau de la gestion quotidienne de la Cité et ainsi déléguer ses rôles de législateur et de planificateur. Il exerce sa fonction de surveillance générale de l'administration comme un conseil d'administration, se limitant à l'étude des rapports en appuyant ses prises de décision sur les informations soumises par le gerant-tresorier".

Il est également suggéré au conseil de former des commissions pour l'étude de projet particuliers ou pour la surveillance de l'administration de certains départements ou services. Le rôle de ces commissions devra être "strictement consultatif" précise bien la firme.

Ainsi donc, de nouveaux administrateurs de nouvelles définitions de tâches et de nouvelles façons de fonctionner pour le personnel de Beauharnois. Il est à souhaiter pour tous les contribuables et les employés que ces changements permettront d'améliorer réellement la situation.



POUVOIR POLITIQUE

par Marcel Auclair
Avec la venue d'une nouvelle année, il est toujours de mise de jeter un coup d'oeil à l'arrière afin de tracer le bilan des différents événements et décisions qui ont marqué les derniers 12 mois. Le SOLEIL a donc décidé de respecter la tradition et de vous présenter une rétrospective de l'année 1983 particulièrement mouvementée dans la région de Beauharnois.

JANVIER

La ville présente un nouveau budget qui impose d'importantes coupures aux loisirs et à la sécurité publique. Trois policiers et deux employés de l'aréna sont mis à pied. Le conseil municipal courtoise les autres municipalités de la MRC Beauharnois - Salaberry afin de les convaincre d'installer le siège social à Beauharnois.

FEBRIER

Le conseiller de Saint-Clement, Jean-Paul Frappier démissionne de ses fonctions pour raisons de santé. 3,000 jeunes participent aux finales régionales d'hiver de Beauharnois des Jeux du Québec tenues à Beauharnois. Les maires de la MRC décident d'installer le siège social à Beauharnois.

million \$ de dommages à la centrale hydroélectrique de Beauharnois AVRIL. Le maire Jean-Guy Hudon brasse ses directeurs de services



Le commerce Denis Touchette Inc de la rue Ellice à Beauharnois a complètement été détruit par les flammes.



Le pont suspendu d'Hydro-Québec à Melocheville a fermé ses portes à la circulation pour au moins une année.

en pleine assemblée... La ville embauche la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré et Cie pour la somme de 83,000\$ afin de solutionner les problèmes de ressources administratives...

JULIEN

Jean Vézina de Beauharnois annonce qu'il sera candidat à l'investiture libérale dans le comté de Beauharnois... Les

l'aréna passe de 45\$ à 60\$ MAI Le maire Jean-Guy Hudon brasse ses directeurs de services

trois policiers mis à pied sont reconfirmés dans leurs fonctions... Georges Laferrière est élu dans le quartier Saint-Clement.

SEPTEMBRE

La Fête des citoyens attire encore des milliers de personnes à Beauharnois. RCMP parle d'un manque d'efficacité et de leadership à Beauharnois dans son rapport... Hydro-Québec annonce que le pont suspendu face à la centrale restera fermé jusqu'en octobre 1984... Une nouvelle école pour "Raccrocheurs" ouvre ses portes à Beauharnois.

OCTOBRE

Centraide se donne un objectif de 10,000\$ à Beauharnois, mais les résultats se font toujours attendre... Le greffier Jacques Dorais démissionne... Le directeur des loisirs Denis Bouvier en fait autant deux semaines plus tard... Le conseil forme un comité pour régler les problèmes

NOVEMBRE

Mise sur pied officielle des trois nouvelles commissions

DECEMBRE

destruction par le feu. L'action n'a donc pas manqué dans la petite ville de Beauharnois en 1983. En sera-t-il autant en 1984, c'est ce que l'avenir nous dira.

de loisirs, d'urbanisme et d'histoire... Gaz Métropolitain inaugure des travaux de 3,330,000\$ à Beauharnois... Le conseil dépose un budget sans hausse de taxes pour les

NOUVEAU GERANT-TRESORIER

Yvon Julien publie un répertoire sur les maires de Beauharnois... Le conseil dépose un budget sans hausse de taxes pour les

LA CITE DE BEAUHARNOIS

La Cité de Beauharnois a pris en charge le service d'immatriculation de la région.

LA CITE DE BEAUHARNOIS

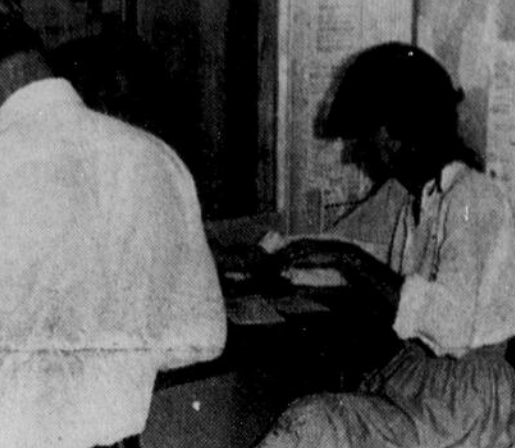
La Cité de Beauharnois a pris en charge le service d'immatriculation de la région.

de la ville de Beauharnois, il suffit de consulter la définition de tâches de RCMP en 33 points pour comprendre que ce dernier n'aura aucune raison de chômer.



Les travaux de Gaz Métropolitain à Beauharnois (un investissement de 3,3 millions \$) ont été inaugurés par les dirigeants de la compagnie, le maire de Beauharnois et le député du comté.

démisionne à son tour... Le maire Hudon annonce que la ville engagera un gerant-tresorier... Le commerce, Denis Touchette Inc., est



La Cité de Beauharnois a pris en charge le service d'immatriculation de la région.

destruction par le feu. L'action n'a donc pas manqué dans la petite ville de Beauharnois en 1983. En sera-t-il autant en 1984, c'est ce que l'avenir nous dira.

Des vents violents ont causé d'importants dommages dans la région de Beauharnois.

MARS

Le conseil de Beauharnois adopte un nouvel organigramme avec un comité de gestion... qu'il fera disparaître à la fin de l'année... 2,000 personnes participent à la Giboulée... Beauharnois découvre un déficit réel de 315,000\$ au lieu de 150,000\$ prévu... Une explosion cause 1,5

Beauharnois et la compagnie Union Carbide entreprennent un long débat sur une facture d'eau... Les travailleurs de l'Union Carbide forment un comité des sans-emplois pour les 200 travailleurs mis à pied... Devoilement d'un projet de musée archéologique de un demi-million à la Pointe du Buisson... Le taux de location de

Le pont d'Hydro-Québec Précisions du maire de Melocheville

par Marcel Auclair.

Le maire de la municipalité de Melocheville, M. René Deschamps a tenu à apporter certaines précisions à la suite de l'article paru dans la dernière édition du SOLEIL et intitulé "Un entretien difficile au pont de Melocheville".

M. Deschamps a laissé savoir que c'est bel et bien son conseil municipal qui a présenté une demande à Hydro-Québec pour installer un système d'éclairage et améliorer l'entretien du pont et non pas Maple-Grove comme cela avait été mentionné dans l'article en accord avec les informations d'un porte-parole d'Hydro-Québec. Maple-Grove tout comme la MRC Beauharnois Sa-

laberry d'ajouter M. Deschamps, ont simplement appuyé l'initiative de Melocheville.

Le premier magistrat de Melocheville a également mentionné qu'il n'appréciait pas particulièrement le fait qu'on parle du pont de Melocheville depuis qu'on y éprouvait des problèmes, alors qu'auparavant il était toujours question du pont de Beauharnois. "Ce pont, précise-t-il, appartient à Hydro-Québec".

Qu'il soit ici permis d'ajouter que le pont d'Hydro-Québec a été nommé pont de Melocheville en référence à sa location géographique exacte comme on le fait régulièrement pour le pont de Québec ou de Trois-Rivières sans aucune arrière-pensée.



SOYEZ LE MAITRE DE LA SITUATION

DEPUIS TOUJOURS JEEP EST SYNONYME DE TRACTION



Avec les nouveaux modèles CHEROKEE et WAGONEER vous passez en tête quelle que soit la situation. Son confort et son luxe égalent ceux d'une grosse voiture, sa robustesse est celle d'un camion et pour sa traction, qu'il suffise de dire Jeep

Qu'il neige, qu'il y ait de la glace, de la boue, du sable ou peut importe, votre JEEP est faite spécialement pour affronter ces épreuves et elle s'en moque.

AMUSEZ VOUS ET SOYEZ LE MAITRE DE LA SITUATION! VENEZ L'ESSAYER!

PRENEZ LE TEMPS D'ESSAYER UNE JEEP 4X4 ET VOUS SEREZ INCROYABLEMENT CONQUIS

Sortez de l'ordinaire, allez-ou les autres ne peuvent pas vous suivre; découvrez le monde fabuleux de la traction aux 4 roues avec JEEP.




Automobiles Léo Gendron Inc.

270 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD 371-0711

Vente Pré-Inventaire
DU 4 AU 14 JANVIER 84

RABAIS de

10 à 50%

- articles ménagers ordinaires et électriques • scies mécaniques Homelite • outils ordinaires et électriques • souffleuses à neige • poêles à bois • accessoires à foyer • baignoires, éviers, robinets, toilettes • tapisseries, stores verticaux • cadeaux
- Décorations de Noël

QUINCAILLERIE THIBERT et FRERE ENR
91 ST-LAURENT BEAUHARNOIS
429-3677

Alcan Beauharnois

Le cancer de la vessie et les travailleurs de l'aluminium

Beauharnois - La Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée a publié aujourd'hui les grandes lignes d'une enquête épidémiologique menée à sa demande et dont le but

était d'élucider les causes du cancer de la vessie dans l'industrie de l'aluminium. Cette étude, fruit de deux années de travail, est une analyse statistique de type cas-

témoins, portant sur la période 1970 à 1979. Le cancer de la vessie, une forme de cancer qui se traite relativement facilement lorsqu'il est découvert à ses premiers stades de déve-

loppement, a été associé à l'industrie de l'aluminium pour la première fois en 1980. Une étude épidémiologique du Département de médecine sociale et préventive de l'Université

Laval avait alors relevé que les travailleurs affectés à l'électrolyse de l'alumine étaient plus touchés que la moyenne des gens. La principale conclusion de l'étude Thériault

est à l'effet que les travailleurs des salles de cuves Soderberg sont les plus touchés et que le risque de développer la maladie augmente de façon avec le temps d'exposition.

L'étude Thériault conclut également que les goudrons volatils sont probablement la cause de la maladie. Ces substances se retrouvent effectivement en plus grande concentration dans l'atmosphère des salles Soderberg.

préciser si ce lien était simplement additif ou multiplicatif. En commentant ces résultats, le Dr. John Kelly, directeur médical à la Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée, a déclaré que l'étude venait justifier l'existence, depuis 1979, de programmes de dépistage précoce de cancer de la vessie dans les usines d'électrolyse. "Nous verrons par conséquent à poursuivre et renforcer nos programmes de dépistage auprès des travailleurs exposés".

La Société a par ailleurs fait remarquer qu'un vaste programme d'assainissement des milieux de travail a permis d'abaisser considérablement la concentration de goudrons dans l'atmosphère des salles de cuves, notamment grâce à une ventilation accrue.

Le port du masque respiratoire, obligatoire depuis 1975 pour tous les travailleurs des salles de cuves, constitue une mesure de protection supplémentaire qui permet de filtrer à plus de 90% les goudrons contenus dans l'air.

D'autre part, l'introduction, au cours des prochaines années, d'une nouvelle génération de machines dotées de cabines climatisées se traduira par une réduction substantielle du nombre de postes à risque. La Société est par ailleurs à explorer diverses avenues technologiques en vue de la réduction à la source des émanations de goudrons.

Comité d'accueil spécialisé ou institution?

Quand on lit: "on demande un foyer pour Melanie..." ou famille d'accueil spécialisée que devrait-on lire?

Famille pour prendre en charge un ou des enfants que la société avait placé en institution. Raison: sous le thème de restriction budgétaire on oriente les institutions dans nos villes.

Qui prendra en charge ces enfants? Sûrement des familles qui ne sont pas à l'abri de problèmes financiers. Donc encore le pauvre monde qui va se taper les problèmes de comportements de ces enfants. Les mieux nantis vont s'en laver les mains sous prétexte qu'ils paient un service et quel service? Vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours par semaine à prendre soin de ces

enfants qui vous accablent toute votre énergie, patience et votre temps. En récompense on vous paie quelques dollars et pour ces malheureux dollars, on exige de vous des services pour lesquels vous serez évalués, jugés et que vous êtes obligés d'offrir.

Très tôt, les familles se rendent compte que l'argent se dépense rapidement; vêtements qui ne résistent pas, ainsi que l'ameublement, carreaux du voisin à réparer, etc., car tout ce qui va se briser dans le voisinage sera imputé à des enfants qui deviennent vite des bouc émissaires.

Combien coûte une gardienne pour ces enfants, qui soit dit en passant est sous votre responsabilité, et doit être autorisée par le centre d'accueil? Vous demandez de

l'aide, on vous évalue. Votre famille, vos enfants et vos voisins auront beaucoup à faire pendant la durée de votre contrat que vous vous devez de respecter.

Peut-on prétendre à une expérience enrichissante, je ne peux l'affirmer, mais une chose est certaine si l'équilibre de votre couple n'est pas perturbé alors rien ne pourra l'ébranler.

Rendez-vous chez le médecin, le coiffeur ou à l'épicerie sont aujourd'hui des activités normales et courantes dans la vie de tous les jours mais qui risquent bien de devenir un cauchemar pour les familles qui ne sont pas préparées. Solution magique, je n'y crois pas, mais avant d'accepter posez des questions, informez-vous, exigez de l'aide. Car les belles promesses ne diminueront pas vos maux de tête. Il est vrai qu'un enfant en institution coûte très cher, mais

par économie, avon-nous le droit d'exiger autant d'un couple. Car en institution le personnel change après huit heures, il est malade, on le remplace, il est en congé... quelqu'un d'autre prendra le relève. Qui vous

remplacera? Qui prendra la relève lorsque vous en aurez besoin? Qui? Il faut plus que du bon vouloir pour arriver à la fin d'un si gros engagement. Syndicat national des Employé(e)s de l'Institut Doréa.

Avoir du coeur

Le quotient intellectuel d'un chien est comparable à un enfant de 4 ans. Est-ce qu'une personne saine d'esprit abandonnerait sur la route une créature de Dieu sans défense.

Samedi matin, un berger allemand fut débarqué d'une voiture sur le rang 5. Essayez de visualiser le traumatisme de l'animal. Il était attiré proche des carrés par

les chiens qui aboyaient au refuge et qui semblaient l'inviter. Rempli de terreur, il restait immobile pour un moment et s'enfuyait à notre approche. Paniqué il courait en avant du terrain de la Société et regardait fixement la route. Chaque nouvelle voiture qui passait, redonnait l'espoir à l'animal en détresse. Il s'empressait sur la route se demandant si son maître était revenu le chercher, courant à côté du véhicule, le chien infortuné, courait avec optimisme à l'arrière, jusqu'à ce que la voiture disparaisse de sa vue.

Sa grande peine de rejet, son abandon et sa confusion dura pendant deux heures avant la fin horrible. Il fut heurté par une voiture, à quelques pieds du refuge. Il n'y avait plus de panique à notre arrivée. Empor-té à la Clinique Vétérinaire Marcell-Johnston, il était au-delà de secours. Sa courte vie était finie, brutalement éteinte par un bourreau métallique de deux tonnes.

Soyez avisés que... quand un chien ou un chat est laissé sur le rang 5, il ne rentre pas nécessairement et demande un refuge. L'animal est rempli de panique, apeuré, en détresse et s'il est sauvé après une semaine ou plus, l'animal affamé a souffert l'existence la plus vile, une sentence terrible, pour sa seule faute... être non voulu.

La Loi 401-402 du Code Criminel Canadien: c) Commet une infraction: "étant le propriétaire ou la personne qui a la garde ou le contrôle d'un animal ou oiseau domestique, ou d'un animal ou oiseau sauvage en captivité, l'abandonne en détresse ou volontairement néglige ou omet de lui fournir les aliments, l'eau, l'abri et les soins convenables et suffisants..."

Au nom de ceux qui ne peuvent pas parler, merci pour votre intérêt. Jackie G. Marcell Directrice S.P.A. Shan'eri-La St-Louis le Gonzague

AVIS

Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal

Suite à l'adoption du projet de Loi 46, intitulé "Loi sur les conseils intermunicipaux de transport dans la région de Montréal et modifiant diverses dispositions législatives", et aux consultations qui ont eu lieu entre les municipalités concernées et la Commission de transport de la Communauté urbaine de Montréal, nous désirons vous informer des modifications suivantes concernant le réseau suburbain de la C.T.C.U.M.

LE SERVICE AU SECTEUR SUD-OUEST

MODIFICATIONS

Les municipalités du secteur SUD-OUEST concernées sont: Châteauguay, Mercier, Saint-Paul de Châteauguay, Sainte-Martine, Maple-Grove, Saint-Timothée (village et paroisse) Salaberry de Valleyfield, Beauharnois, Melocheville, Léry et Kahnawake.

Le nouveau service suburbain SUD-OUEST, pour sa part, comptera cinq lignes d'autobus.

Ces cinq lignes seront les suivantes: la ligne 260 Polyvalente Louis-Philippe-Paré, la ligne 261 Valleyfield-Beauharnois, la ligne 263 Châteauguay, la ligne 265 Sainte-Martine-Saint Paul de Châteauguay et la ligne 266 Châteauguay - Sainte-Marguerite.

La ligne 260 Polyvalente Louis-Philippe-Paré effectuera le trajet suivant: Léry, Châteauguay, Kahnawake et la station de métro Angrignon.

La ligne 261 Valleyfield - Beauharnois: Salaberry-de-Valleyfield, Saint-Timothée village Saint-Timothée paroisse, Melocheville, Beauharnois, Maple-Grove, Léry, Châteauguay, Kahnawake et la station de métro Angrignon.

La ligne 263 Châteauguay: Châteauguay, Kahnawake et la station de métro Angrignon.

La ligne 265 Sainte-Martine - Saint-Paul de Châteauguay: Saint-Paul de Châteauguay, Sainte-Martine, Mercier, Châteauguay, Kahnawake et la station de métro Angrignon.

La ligne 266 Châteauguay - Sainte-Marguerite: Châteauguay, Kahnawake et la station de métro Angrignon.

ABOLITION

A la demande des autorités municipales, les localités suivantes ne seront plus desservies par le réseau suburbain de la C.T.C.U.M.: Franklin (ville), Godmanchester (canton), Saint-Anicet (paroisse), Huntingdon (ville), Saint-Urbain Premier, Saint-Etienne de Beauharnois, Saint-Stanislas de Kostka, Sainte-Barbe (paroisse), Saint-Louis-de-Gonzague (paroisse), Très-Saint-Sacrement (paroisse), Saint-Jean Chrysostome (paroisse), Saint-Chrysostome (village), Howick (village), Ormstown (village), Sainte-Malachie d'Ormstown (paroisse), Saint-Isidore (paroisse)

LE SERVICE DU SECTEUR EST

MODIFICATIONS

Les municipalités du secteur EST concernées sont Repentigny, Charlemagne et Le Gardeur.

Le nouveau service suburbain EST* pour sa part, comptera deux lignes d'autobus, soit la ligne 267 Repentigny et la ligne 269 Le Gardeur.

La ligne 267 Repentigny circulera entre Repentigny et la station de métro Radisson.

La ligne 269 Le Gardeur partira de Le Gardeur, Charlemagne, Repentigny et atteindra la station de métro Radisson.

ABOLITION

A la demande des autorités municipales, les localités suivantes ne seront plus desservies par le réseau suburbain de la C.T.C.U.M.: L'Assomption (ville et paroisse), Joliette (ville), Saint-Gérard-Majella (paroisse), Sacré-Coeur de Jésus (paroisse), Crabtree (village), Saint-Jacques (village), Saint-Jacques (paroisse), L'Épiphanie (paroisse), L'Épiphanie (ville), Saint-Roch de l'Achigan (paroisse), Berthierville (ville), Sainte-Geneviève de Berthier (paroisse), Saint-Joseph de Lanoraie (paroisse), Sainte-Marie Salomé (paroisse), Saint-Alexis (village), Saint-Paul de Joliette, Saint-Antoine de Lavaltrie, Lavaltrie (village), Saint-Sulpice (paroisse), Lanoraie d'Autray.

LE SERVICE DU SECTEUR NORD-OUEST

ABOLITION

A la demande des autorités municipales, les localités suivantes ne seront plus desservies par le réseau suburbain de la C.T.C.U.M.: Rigaud (ville), Sainte-Madeleine de Rigaud, Hudson (ville), Vaudreuil (ville), Saint-Lazare (paroisse), Dorion (ville), Pincourt (ville), Ile Perrot (ville).

MARIUS DESPONT, B.A., B.Éd., M.A., Ps.
Psychologue
Consultation conjugale et individuelle
Consultation pré et post divorce
Groupe de croissance personnelle et conjugale
273 A rue Académie Valleyfield, Qué. J6T 4N1
Sur rendez-vous [514] 371-1410

Tél.: 373-4666
Jean A. Paré, Podiatre
SOINS des PIEDS
186 rue Maden Valleyfield
Permis No. 75-059

Voulez-vous cesser de fumer?
INFORMATIONS:
371-7168
373-0586

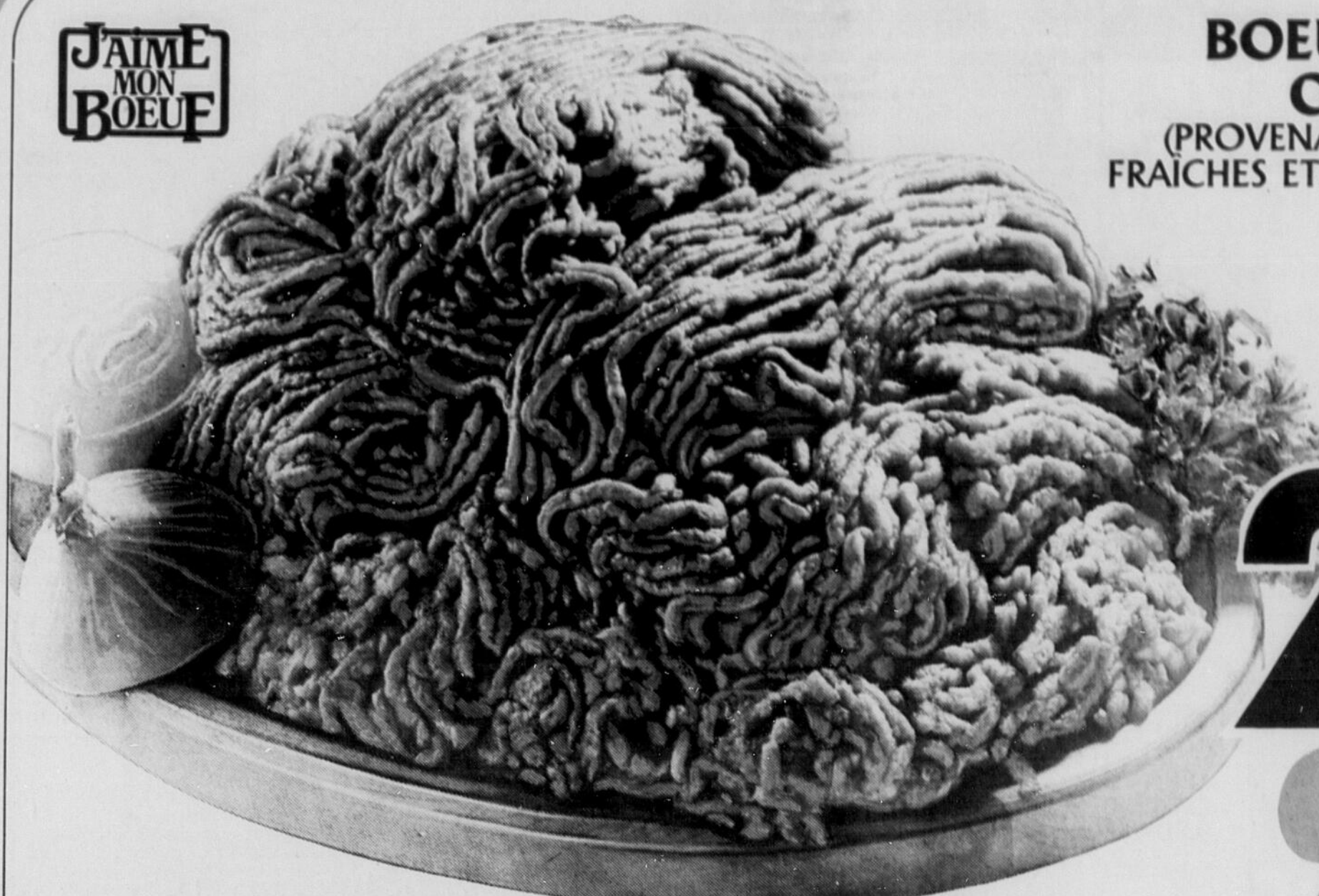
Un laxatif qui agit directement dans l'intestin et non dans l'estomac.
Les petites pilules Carter possèdent un enrobage spécial qui leur permet de passer par l'estomac sans se dissoudre. C'est dans l'intestin qu'elles agissent: elles y soulagent rapidement, mais en douceur, les maux dus à la constipation temporaire.
PETITES PILULES CARTER
Une tradition familiale de plus de 90 ans.

En ce temps des Fêtes, la Direction et tout le personnel s'unissent pour offrir leurs
Meilleurs Voeux
à tous!
GIRARDIN
Oxygène Industriel GIRARDIN Inc.
520 Ch. Larocque Valleyfield 371-1444
40, rue Hébert, Ste-Martine 871-9026



"SURTOUT POUR LES BONNES VALEURS..."

**J'AIME
MON
BOEUF**



**BOEUF HACHÉ
ORDINAIRE**
(PROVENANT DE PARTIES
FRAÎCHES ET/OU SURGÉLÉES)

216 /kg
98¢ /lb



**SAUCISSES
FUMÉES
HYGRADE**
PQT DE 450 g

99¢



**POULET
SURGÉLÉ
CATÉGORIE
CANADA "A"**
EMBALLAGE SOUS VIDE
1 A 2 KG

218 /kg
99¢ /lb



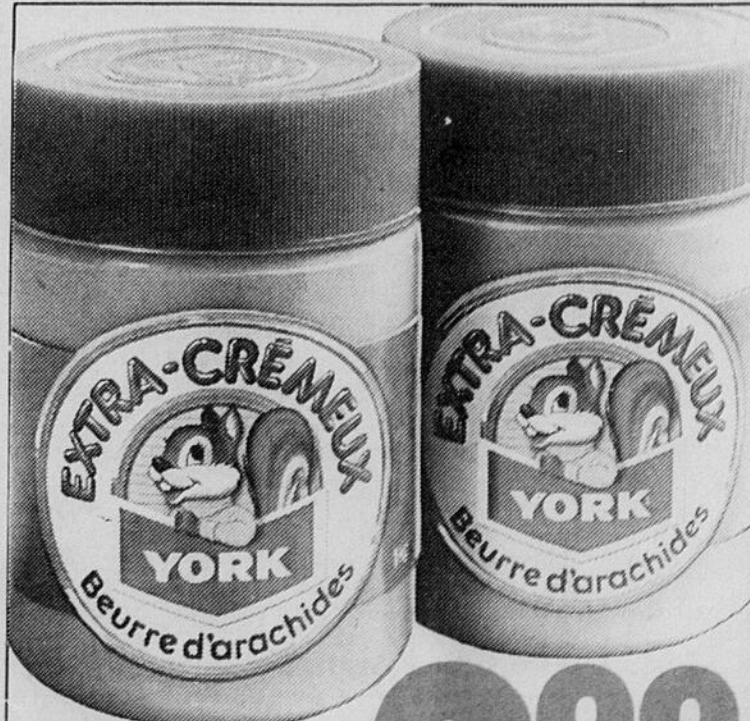
**BROCOLI
DE CALIFORNIE**
PRODUIT DES E.-U.
GROSSEUR 14
LA BOTTE

99¢



**SOUPES
HABITANT
AU CHOIX**
BTE DE 227 g

3/99¢



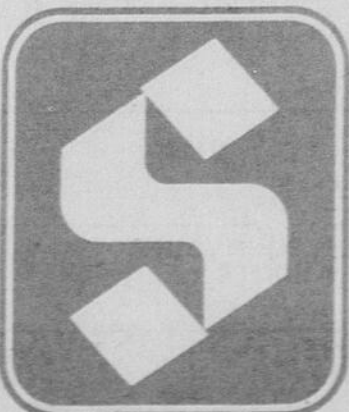
**BEURRE
D'ARACHIDES
YORK**
EXTRA CRÉMEUX
BOCAL DE 1 kg

299



**MARGARINE
MOLLE
FLEISCHMANN'S**
HUILE DE TOURNESOL
ou DE MAÏS
ou NON SALÉE
CONT. DE 907 g

199



LE SUPERMARCHÉ DE CHOIX

Les articles annoncés dans les pages liées au présent aux supermarchés situés dans la ville principale de diffusion de ce journal et
la grande banlieue. Les prix des produits de haute qualité sont en vigueur à partir du mardi seulement. Les conditions classiques
peuvent influencer la quantité et la qualité de nos approvisionnements en fruits et légumes. Cependant, nous tentons à tout moment de vous garantir
en tout temps le meilleur choix disponible sur le marché. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux
marchands. Il est possible que certains articles annoncés, particulièrement les articles non-dimensions ne soient pas offerts dans tous
nos supermarchés ou offerts dans un format différent de celui annoncé. Il se peut également que certaines illustrations soient prises
à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Le stock peut varier en tout temps. Si un supermarché
est à court d'un produit annoncé, veuillez demander un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

Prix en vigueur du 2 au 7 janvier inclusivement.



QUAND LA QUALITÉ À BAS PRIX

LIBBY'S
JUS de TOMATE
CANADA DE FANTASIE
BTE DE 540 mL

278¢

ÉPICERIE

Granny
biscuits au chocolat
GINGEMBRE, AVOINE, CHOCOLAT ou BRISURES DE CHOCOLAT
SAC DE 600 g

99¢

Belvedere
CIGARETTES
TOUTES MARQUES POPULAIRES
RÉGULIÈRES ou FORMAT KING
CARTOUCHE DE 200

1279 RÉGULIÈRES
1289 FORMAT KING

Arctic Power
NOUVEAU ACTION RENFORCÉE
L'économiseur d'énergie
DÉTERGENT À LESSIVE
ARCTIC POWER
BTE DE 12 LITRES

769

Essuie-tout
HOUSEHOLD
Paper towels
BLANC, AMANDE, JAUNE ou CITROUILLE
PQT DE 2 ROUL.

99¢

Ideal
MACÉDOINE
HARICOTS JAUNES COUPÉS
POIS CAROTTES TRANCHEES
MAIS CRÈME
POIS

59¢

MIR
DÉTERGENT LIQUIDE
MIR
PQT JUMELLE DE 2 BOUT. DE 750 mL

199

VELVEETA
FROMAGE VELVEETA
KRAFT
PQT DE 500 g

299

Melitta
CAFÉ A MOUTURE PREMIUM
MELITTA
BTE DE 454 g

369

FILTRES A CAFÉ
MELITTA
PQT DE 100 PANIERS

99¢

Bye the Sea
THON PALE ÉMIETTÉ
BTE DE 184 g

99¢

Luv's
COUCHES JETABLES
LUV'S
PETITES - BTE DE 24
MOYENNES - BTE DE 16
ou GRANDES - BTE DE 12

379

PREMIUM PLUS
BISCUITS SODA
PREMIUM PLUS
CHRISTIE
SALES ou NON SALES
BTE DE 450 g

129

Quik
PRÉPARATION POUR CHOCOLAT
INSTANTANÉ
NESTLE QUIK
CONT. DE 750 g ou
SIROP DE CHOCOLAT
CONT. DE 700 mL

239

honeydew
BOISSON À L'ORANGE
SURGELEE
HONEY DEW
BTE DE 355 mL

119

ALPO
NOURRITURE POUR CHIENS
ALPO MORCEAUX DE BOULI
ou DE VIANDE CHEVALINE
BTE DE 187 g

298

Champignons
ORCHARD KING
CHAMPIGNONS
ORCHARD KING
TIGES ET MORCEAUX
BTE DE 284 mL

69

Libby's
ZOODLES WITH MEATBALLS
ALPHA-GETTI
FEVES BIEN MIJOTÉES
EN SAUCE TOMATE AVEC
ou SANS LARD
LIBBY'S
BTE DE 227 mL
ALPHA GETTI
AU BOEUF ou
ZOODLES AVEC
BOULETTES DE VIANDE
BTE DE 233 g

59

Stouffer's
DINERS SURGÉLÉS
STUFFER'S
MACARONI AUX
FROMAGE SOUFFLE AUX
EPINARDS ou NOUILLES
ROMANOFF
PQT DE 340 g

129

COKE, COKE DIETE, TAB ou TAB
6 BOUT. CONS. DE 750 mL
DEPOT EN SUS - 30¢ BOUT

359

Hills Bros.
CAFÉ INSTANTANÉ
HILLS BROS.
PQT DE 283 g

469

Vittel
EAU MINÉRALE NATURELLE
VITTEL
BOUT. DE 1,5 LITRE

69

Nestlé
MINI CRÈMES-DESSERTS
PRÊTES À MANGER
NESTLÉ
SAVEUR AU CHOIX
BTE DE 142 g - PQT DE 4

169

BOISSON EN CRISTAUX À SAUCEUR D'ORANGE TANG
PQT DE 369 g - 4 SACHETS

189

LIPTON
RAVIOLI AU BOEUF
CHEF BOY-AR-DEE
BTE DE 425 g

109

LIPTON
ÉPINARDS POPEYE
DE FANTASIE
BTE DE 398 mL

89

LIPTON
PÂTES CORDON BLEU
JAMBON, TÊTE FROMAGÉE
ou CRETONS - BTE DE 198 g

169

FRY'S
CACAO
FRY'S
BTE PRIME DE 300 g

309

LIPTON
JUS DE POMMES SURGÉLÉ
ROUGEMONT
BTE DE 355 mL

119

LACTANTIA
FROMAGE FONDU À TARTINER
LACTANTIA
CONT. DE 500 g

319

LIPTON
PRÉPARATION POUR SOUPE
POULET ET NOUILLES
LIPTON
PQT DE 132 g - 2 SACHETS

89

LIPTON
RAVIOLI AU POULET
CHEF BOY-AR-DEE
BTE DE 425 g

109

LIPTON
TISANES LIPTON
SAVEUR AU CHOIX
CARTON DE 16 SACHETS

149

CRINO
LAIT CONCENTRÉ
CRINO
BTE DE 385 mL

79

MAGIC PANTRY
PLAT MINUTE
MAGIC PANTRY
RAGOUT DE BOEUF ou POULET A LA KING
CARTON DE 250 g ou
BIFTECK SALISBURY CARTON DE 200 g

189

FAIT TOUTE LA DIFFÉRENCE!"

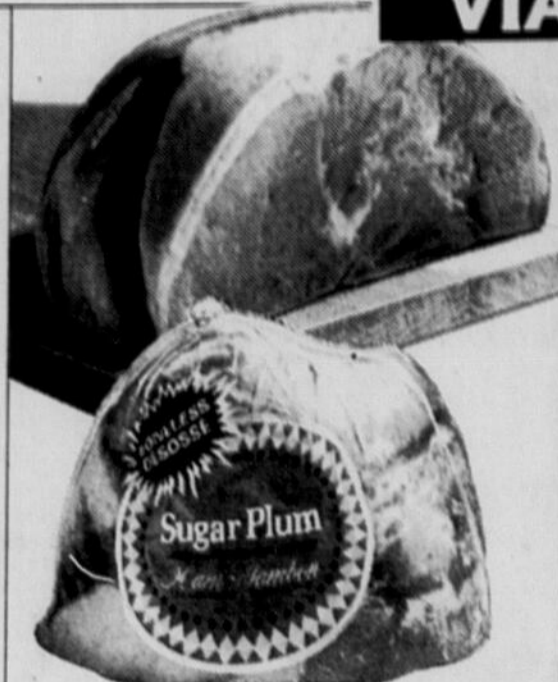


VIANDE



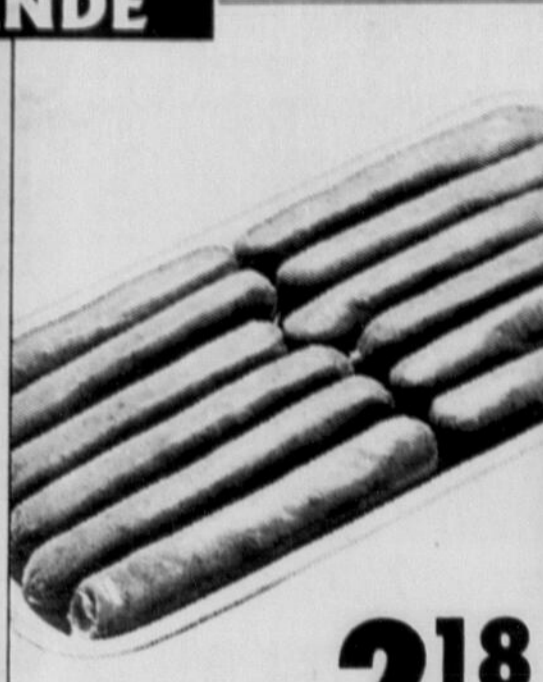
BACON EN TRANCHES SANS COUENNE
MAPLE LEAF
PQT DE 500 g

189



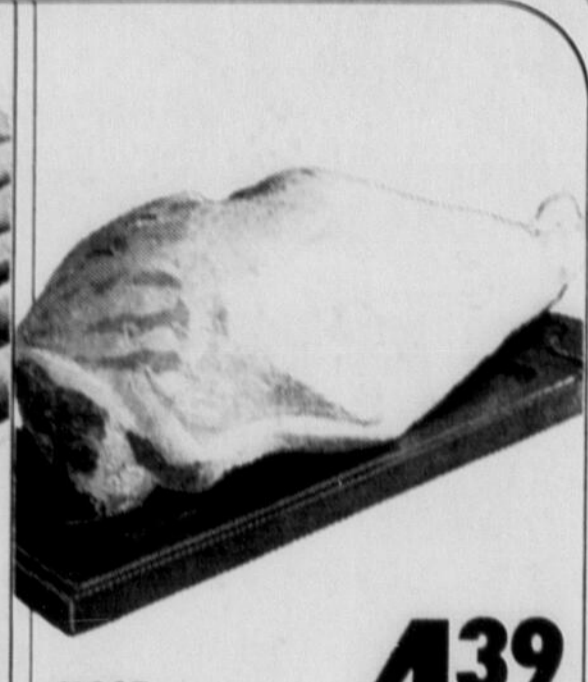
JAMBON DÉSOSSE SUGAR PLUM SWIFT
QUART

836 /kg **379** /lb



SAUCISSES AU PORC ET AU BOEUF SURGELÉES

218 /kg **99** /lb



GIGOT D'AGNEAU SURGÉLÉ DE LA NOUVELLE ZÉLANDE
ENTIER ou DEMI

439 /kg **199** /lb

SIMILI POULET, BOLOGNE ou PAIN DE VIANDE ET OLIVES EN TRANCHES
HYGRADE
PQT DE 175 g

99 /c

POITRINE DE BOEUF SALE
STEINBERG

593 /kg **269** /lb

CRETONS TAILLEFER
CONT. DE 275 g

249

SAUMON ROSE DU PACIFIQUE SURGÉLÉ
1 SA 2 kg

262 /kg **119** /lb

FOIE DE BOEUF PRODUIT DÉCONGÉLÉ

152 /kg **69** /lb

BOUDIN FRAIS

306 /kg **139** /lb

AIGLEFIN ou PLIE (SOLE) EN PÂTE LÉGÈRE TEMPURA SURGÉLÉES
BLUE WATER
PQT DE 350 g

239

FILET DE PLIE (SOLE) SURGÉLÉ HIGH LINER
PQT DE 454 g

379



CRETONS TOUR EIFFEL

527 /kg **239** /lb



SIMILI POULET MAPLE LEAF

351 /kg **159** /lb



TARTE AU CITRON ET MERINGUE
PIÈCE

249



STRUDEL AUX POMMES
PIÈCE

199

FRUITS & LÉGUMES



OIGNONS JAUNES DE CULTURE CANADIENNE
CANADA No. 1
FILET DE 2,27 kg (5 lb)

129



ACTINIDIA (KIWI) DE CALIFORNIE
PRODUIT DES E.-U.
GROSSEUR 36

288



POMMES McINTOSH
PRODUIT DU QUÉBEC
QUÉBEC DE FANTAISIE
SAC CELLO DE 1,8 kg (4 lb)

179



CHOU POMMÉ VERT
PRODUIT DU QUÉBEC
CANADA No. 1
GROSSEUR 16

49 /kg **22** /lb



RUTABAGA
PRODUIT DU QUÉBEC
CANADA No. 1

46 /kg **21** /lb

NON-ALIMENTAIRE



SHAM-POING POUR BÉBÉS
JOHNSON
BOUT DE 350 mL

299



ACCESSOIRES DE TOILETTE
LIMES D'EMERY, COUPE-ONGLES,
LIMES À ONGLES EN MÉTAL
et PINCE À ÉPILER - PIÈCE

199



BAIN MOUSSANT ENCHANTE
ORDINAIRE ou AUX ALGUES MARINES
BOUT DE 1,5 LITRE

299



ENSEMBLE DE DEUX POÊLONS AVEC SPATULE
MAGÉFESA
CHOCOLAT ou IVOIRE
L'ENSEMBLE

999

SOIE DENTAIRE AVEC SUPPORT REUTILISABLE
FLIX-O-FLEX
PQT DE 12

99 /c

TASSE À MESURER EN POLYÉTHYLÈNE
1,6 OZ - PIÈCE

99 /c

BAVETTES DE CUVETTES DE CUISINIÈRE
SIPRATIC
PQT DE 4 GRANDES ET 6 PETITES

99 /c

TASSES EN TERRE CUITE
CHOIX DE MOTIFS
PIÈCE

99 /c

GRILLE ANTI-ÉCLABOUSSURE
12" - PIÈCE

199

MITAINES POUR LE FOUR
STEINBERG
15" - PAIRE

299

MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT EN 1983 - BONNE ET HEUREUSE ANNÉE À TOUS



**gilles couillard
automobiles**

460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD - 373-0850

**Le PLUS GRAND CHOIX de
VOITURES USAGÉES
de la région**



Souhaits de Mgr Label

Bonne Année 1984

Une année de plus va bientôt s'ajouter à l'histoire humaine. Est-ce à dire, tout simplement, que le monde a vieilli d'une année? Au contraire, on salue l'année qui commence en la qualifiant "d'année nouvelle".

Cette façon de parler est un hommage rendu à la vie. La vie ne se répète pas, elle se renouvelle sans cesse: une saison n'est pas la simple réédition de la dernière saison correspondante. Le printemps qui vient n'est pas une reprise du printemps dernier.

Tant qu'il y a vie, la marche du temps est un progrès qui nous fait

avancer dans le pays plein de nouveautés qu'est notre existence avec ses nouvelles expériences, les choses nouvelles qu'on apprend et tout ce monde que l'amitié fait entrer dans nos cœurs.

Je vous souhaite une année vraiment nouvelle. Que vous y rencontrez du nouveau pour votre joie: un amour trouvé ou retrouvé; l'amitié qui change notre regard sur les êtres; la découverte de la force qu'on peut avoir quand on sait travailler ensemble; la justice et le partage qui rendront notre terre plus habitable et plus semblable au paradis ori-

gine. Cette année sera nouvelle si nous la parcourons en compagnie de Celui qui est venu tout renouveler afin de nous rendre immortels comme lui et nous protéger du pire vieillissement, qui est le remplissement sur soi-même [Ephésiens 4, 23-24].

Voulez-vous que l'année 1984 soit vraiment nouvelle? Ouvrez vos portes à celui qui est toujours jeune et nous apprend le véritable amour qui ne passera jamais [1 Corinthiens 13,8].

Je souhaite aux époux de savoir s'aimer, aux familles de pouvoir rester unies. Je

souhaite du travail aux chômeurs, surtout aux jeunes qui viennent de terminer leurs études. Je vous souhaite de réussir dans vos projets temporels et spirituels.

Je nous souhaite à tous et à toutes un monde où on aura appris un peu plus les valeurs qui construisent la paix: la justice, le partage, le respect mutuel, l'amitié, dans la conviction d'être les enfants d'un même Père.

Que 1984 soit une année de bonnes nouveautés!

Robert Label, Evêque de Valleyfield.

Amendements à la loi C-78

Les prestations à la pré-retraite prolongées jusqu'à 65 ans

Avec les modifications apportées à la loi C-78 sur la pré-retraite, les travailleurs âgés de soixante (60) ans et plus continueront à être éligibles aux prestations de pré-retraite jusqu'à soixante-cinq (65) ans et pourront volontairement retirer la rente anticipée du Québec effective à compter du 1er janvier 1984.

Cette modification importante apportée à la loi C-78 permettra aux travailleurs admissibles âgés de plus de soixante (60) ans de recevoir des montants de prestations plus élevés que ce que lui offrirait le régime des rentes du Québec (R.R.Q.). Une personne qui par exemple, serait éligible aux prestations de la pré-retraite pourrait recevoir un maximum de 231\$ par semaine. Une rente de retraite du R.R.Q. lui rapporterait en moyenne 345\$ par mois. La comparaison n'est pas à faire d'autant plus que selon la loi, toute rente de retraite est déductible des prestations. Il est donc plus avantageux pour une personne de ne pas toucher ses rentes du Québec avant soixante-cinq (65) ans puisque ceci aurait pour effet de réduire sa rente de 5% pour chaque mois compris entre 60-65 ans.

LA REGLE DES "80"
Selon l'ancienne loi, pour être admissible aux prestations d'adaptation, les travailleurs devaient être âgés d'au moins cinquante-quatre (54) ans. Cette mesure avait pour effet de pénaliser des travailleurs ayant plusieurs années de services. Avec la nouvelle loi, des travailleurs pourront être admissibles si la somme de l'âge et du nombre d'années de service totalise un minimum de 80, peu importe la répartition d'âge / service. De plus, un travailleur qui aura cumulé ses

années de services dans plus d'un secteur d'activités désigné sera admissible aux prestations en vertu de la loi.

UNE VICTOIRE POUR LA C.S.D.

D'autres modifications ont été apportées à la loi dans le but d'uniformiser les textes anglais, français. Dans la définition de mise à pied entre autres, la version anglaise rendait impossible les mises à pied volontaires pour des travailleurs qui auraient voulu se retirer plus tôt ou céder leur emploi à un plus jeune. La nouvelle loi permet plus de flexibilité à ce niveau.

Ces modifications représentent un gain important pour la Centrale des Syndicats Démocratiques (C.S.D.) qui a été la

seule centrale à faire pression auprès du gouvernement canadien et pour faire amender la loi C-78. D'ailleurs, la quasi-totalité des propositions d'amendements contenues dans un

mémoire que la C.S.D. présentait au ministre du Travail en novembre dernier ont été retenues et adoptées par la Chambre des Communes.

[Communiqué]

ANDRE CERAMIQUE VENTE ET POSE PLUS DE 1.500 MODELES

DECOR 43 VANIER CHATEAUGUAY

TAPISSERIE 15% ESCOMPTE

SALE AND LAYING JOB MORE THAN 1.500 STYLES

698-1412

ANDRE GOUGEON PROP.

VOTRE FOIE? Ne vous faites pas de bile...

• aide la digestion des graisses
• stimule la fonction biliaire

Dycholium

Le plus recommandé par les professionnels

VENTE DE JANVIER



RÉDUCTIONS jusqu'à 50%

SUR TOUTE LA MARCHANDISE avec étiquette jaune en magasin

PLAN MISE DE COTE

LA Boutique du cuir POUR ELLE ET LUI

ALTERATIONS GRATUITES FAITES SUR PLACE

MasterCard VISA

EN FACE DU STATIONNEMENT

42 STE-CECILE VALLEYFIELD TEL : 373-6290

LE CENTRE DU CUIR ET DU SUEDE POUR ELLE ET LUI LE PLUS COMPLET DANS LA REGION

Le Monde du Marais

PLUMES DE DUVET
PLUME DE CONTOUR

LE DUVET DU NID - Chez les canards, la femelle nicheuse arrache des plumes de duvet de sa poitrine et elle les dispose autour de ses oeufs pour les protéger. Lorsqu'elle quitte le nid pour aller s'alimenter, elle recouvre soigneusement les oeufs avec cette couverture de plumes. Il est très important que les oeufs récemment pondus soient bien isolés car le froid peut être néfaste au développement de l'embryon. Par exemple lorsque la femelle est dérangée et qu'elle doit quitter son nid pour un bon moment, elle n'a pas le temps de recouvrir le nid qui peut être exposé à des températures froides. Les secondes pontes (dues à l'abandon du premier nid) contiendront beaucoup moins de duvet.

LES IMPORTATIONS ST-TIMOTHÉE INC.

CANARDS ILLIMITES VALLEYFIELD

IMPORTATIONS-EXPORTATIONS
PISTOLETS REVOLVERS
FUSILS CARABINES

16, 1ère AVENUE MELOCHEVILLE
429-4544 373-6175
RICHARD POIRIER, prés.

On est plein d'énergie

Kino-Québec

La Loi 45

Pour relancer leur centre-ville, Léonard accorde plus de pouvoirs aux municipalités

Le ministre des Affaires municipales, monsieur Jacques Léonard, lors de la commission parlementaire qui étudiait, hier, la loi 45, quelques heures avant son adoption par l'Assemblée nationale, a précisé la force et la souplesse des nouveaux pouvoirs d'intervention dont disposeront les municipalités qui

voudront activer la relance de leur centre-ville.

Il s'agit d'amendements législatifs nécessaires au monde municipal pour qu'il puisse se servir des mesures prévues au programme de relance économique annoncé il y a un mois par le gouvernement du Québec.

La loi 45 permettra aux villes d'agir directement sur la stimulation et la rénovation des quartiers plus anciens qui, au centre de la plupart des agglomérations québécoises, ont subi plusieurs détériorations au cours des derniers 20 ans en raison d'une foule de facteurs historiques, démographiques, commerciaux

et industriels. Les modifications aux lois municipales présentées par monsieur Léonard vont permettre l'adoption immédiate par un conseil municipal d'un programme d'urbanisme particulier au centre-ville afin d'assurer la cohérence la plus adéquate possible de toutes les interventions dans le secteur visé. Les municipalités pourront aussi acquérir ou aliéner des immeubles à l'intérieur de ce périmètre pour faciliter la réalisation de projets privés, jugés souhaitables, que ce soit à des fins résidentielles, commerciales ou autres.

De même, les municipalités pourront disposer dans ces territoires spéciaux de toute latitude pour subventionner l'aménagement de terrains, la démolition de bâtiments irrécupérables ou incompatibles avec leur environnement ainsi que la réparation des immeubles dégragés suite à ces démolitions. Les villes et les villages, de par la loi omnibus de l'an dernier, possèdent déjà le pouvoir d'octroyer des subventions ayant pour objet de compenser l'augmentation des taxes foncières résultants de la réévaluation de bâtiments rénovés, agrandis ou transformés conformément à un programme de revitalisation de quartier. La loi 45 permettra donc, en plus, d'accorder des subventions directes pour l'exécution de travaux, lorsqu'il s'agira de chantiers prévus dans le cadre d'un programme particulier d'urbanisme portant sur un centre-ville.

Il faut noter que l'an dernier, la loi omnibus présentée par le ministre Léonard avait déjà accordé le droit de subventions spéciales aux villes qui voulaient rendre plus attrayant et plus concurrentiel leur centre-ville. La loi 103 aussi adoptée l'an dernier avait donné de l'élan à ce mouvement de revitalisation en encourageant la mise sur pied de sociétés d'initiative et de développement d'artères commerciales (SIDAC). Cette année, la loi 45 va encore plus loin en ce domaine et le ministre a comparé ces pouvoirs facultatifs accordés aux municipalités à la latitude et la vitesse d'intervention de l'entreprise privée.

L'assainissement des eaux

Léonard veut que les municipalités puissent agir plus vite et plus efficacement

Le ministre des Affaires municipales, M. Jacques Léonard, a inclus, dans l'ensemble des mesures de la loi 45 (loi omnibus annuel) concernant les lois municipales qui a été adoptée hier, une série de dispositions qui vont aider les municipalités à accélérer l'assainissement de leurs eaux usées actuellement

déversées sans traitement dans les cours d'eau de leur territoire. Plusieurs villes ont déjà répondu favorablement aux mesures d'aide accrue de la part du gouvernement du Québec pour relancer immédiatement l'emploi et l'activité économique dans ce secteur que les municipalités jugent

elles-mêmes prioritaires. Jusqu'ici Québec défrayait environ 80% des coûts entraînés par ce genre de travaux, des études préliminaires de génie jusqu'à la construction des usines de traitement elles-mêmes. Le gouvernement s'est engagé il y a un mois à prendre à sa charge jusqu'à 90% de ces frais et, en même temps, à simplifier la tâche municipale.

Ainsi, le projet de loi 45 permettra à une municipalité d'accorder dorénavant, si c'est le désir de cette dernière, un contrat clé en main à une entreprise privée pour la conception, la construc-

tion et même l'exploitation pendant au moins cinq ans d'un ouvrage d'assainissement des eaux. La présence de l'entreprise privée dans l'exploitation et la construction de ces équipements sera toute nouvelle au Québec.

Pour aussi accélérer la mise en branle des travaux, le projet de loi pourra dispenser une municipalité ou une communauté urbaine de l'obligation de procéder par soumissions publiques pour octroyer de tels contrats clé en main, pourvu qu'elle ait au préalable conclu une convention avec les ministères de l'Environnement et des Affaires municipales. Ces deux ministères pourront, dans

ces cas, fixer les conditions relatives au contenu et à l'adjudication de ces contrats. Ces ententes ont une valeur supérieure à la moyenne des autres travaux municipaux et sont hautement créateurs d'emplois. La loi 45 rendra plus de célérité et de souplesse aux interventions municipales, selon le ministre Léonard qui est convaincu que plusieurs municipalités s'en prévaudront très rapidement. "D'autant plus que les bas tarifs de l'électricité nouvellement accordés pour l'opération des installations d'assainissement vont abaisser sérieusement les coûts d'exploitation des municipalités".

Léonard garde espoir

Le ministre des Affaires municipales du Québec, M. Jacques Léonard, avait proposé le 9 décembre dernier une rencontre au ministre fédéral de l'Emploi et de l'Immigration, M. John Roberts, qui aurait pu se tenir dès la fin des travaux parlementaires, le 22 décembre. Le 19 décembre, M. Roberts faisait réponse qu'il serait absent d'Ottawa "à compter du 22 décembre". Il adjoignait à son télégramme une proposition globale

qu'il souhaitait susceptible d'être agréée au Gouvernement du Québec par laquelle les municipalités québécoises auraient accès aux programmes de création d'emplois fédéraux.

M. Léonard vient donc, aujourd'hui, le 22, de faire la réponse suivante: Pour faire suite à votre message du 19 décembre par lequel vous m'informez que vous êtes disposé à accepter ma proposition d'une rencontre, je désire vous faire part de la réaction suivante.

D'abord d'une façon générale, votre position officielle annexée à votre message est susceptible de rencontrer les vues du Québec. Toutefois, j'estime nécessaire d'apporter cer-

taines améliorations au libellé des propositions ayant fait l'objet de discussions entre nos fonctionnaires. C'est pourquoi, visant un dénouement positif des négociations en cours, j'estime qu'une rencontre à la première occasion, à la date et à l'endroit qui vous conviendront, permettrait, à mon avis, de finaliser les discussions.

La date du 22 décembre que nous avions proposée n'ayant pu vous convenir, j'attends une proposition de votre part quant à la date de la tenue d'une rencontre qui, j'en suis assuré, permettra, avec la volonté de chacun, de signer dès janvier 1984 une entente qui bénéficiera aux municipalités et aux contribuables du Québec.

Les parents à L'ÉCOLE c'est important.

Collège de Valleyfield Un programme transition-travail pour les femmes

Un programme qui s'adresse aux femmes qui ont choisi de retourner ou d'entrer sur le marché du travail à temps plein. Un programme pour les femmes indécises qui éprouvent certaines difficultés à choisir une occupation professionnelle ou un métier. Un programme pour les femmes qui ne sont pas sur le marché du travail depuis au moins 5 ans. Un programme pour les femmes qui choisissent de retourner sur le marché du

travail pour répondre à un besoin d'ordre financier ou psychologique. Un programme pour les femmes qui ont besoin d'aide pour faire la transition entre le milieu familial et le marché du travail. Une démarche d'orientation professionnelle permettant l'exploration de plusieurs secteurs d'emploi comprenant les métiers traditionnels et les métiers non traditionnels.

DUREE: 5 semaines intensives - de 9h à 12h et de 13h à 16h - du lundi au vendredi - du 16 janvier - 17 février. SELECTION DES PERSONNES INTERESSEES: Entrevues sur rendez-vous du 3 janvier - 9 janvier. RESPONSABLE DU PROJET: Louise Carrier, conseillère pédagogique - Service d'Éducation des Adultes Collège de Valleyfield - Tel: 373-9441, poste 254 (jour) - 373-9445 (soir).

VALLEYFIELD:
157 Victoria, 371-4266
PIERRE MASSÉ
GILLES GINGRAS
REYNALD SAVAGE
PIERRE LABERGE

CHATEAUGUAY:
265 Boul. d'Anjou 691-4325
BERTRAND DROUIN
MICHEL ROBERT

AIDE JURIDIQUE AVOCATS

COURS DE TENUE DE BAR (BARMAN-BARMAID)

Raymonde Simard

Permis du Ministère No. 749590

C'EST TELLEMENT PLAISANT D'APPRENDRE À BIEN RECEVOIR SES AMIS À LA MAISON

ENDROIT Salle Royale 30 Eugénie Valleyfield • 19 à 22.00 hres.

Coût d'inscription 75.00

1ère session: 23-30 JANVIER 6-13-20 FEVRIER
2e session: 24-31 JANVIER 7-14-21 FEVRIER

Inscription et Renseignements 514 (327-3709) (327-1321) Valleyfield et région 373-5555

Plein-air

Qui l'eût cru? L'hiver frappa à nos portes très tôt cette année et c'est par dizaines que les gens s'en donnaient à cœur joie le 10 et le 11 décembre dernier ici au Centre Les Forestiers. L'état des pistes de ski de fond était à son meilleur. En effet, tous les services sont maintenant officiellement ouverts depuis le week-end dernier sauf la patinoire qui ne saurait tarder. Cette année, pour tous les amateurs de patins, nous réservons de petites surprises.

En effet, c'est une nouveauté pour les patineurs cette année, puisqu'ils pourront bénéficier d'une patinoire éclairée et d'un local chauffé tous les soirs de la semaine. En plus, tous les vendredis de 16h30 à 22h, il y aura de la musique extérieure pour agrémenter vos balades et le service d'une cantine pour permettre un petit casse-croûte au cœur de la soirée.

LE CASTOR DE JANVIER
bricoleur

POUR SA GIGANTESQUE VENTE

ISOLANT RIGIDE «SM»
Le «Styrofoam SM» est léger. Imperméable, il ne pourrira pas ou il ne s'effritera pas.
2' x 8' x 1" R5 4.99 la feuille
2' x 8' x 1 1/2" R7.5 7.79 la feuille
2' x 8' x 2" R10 9.99 la feuille

ISOLANT R-20
Isolant à friction. Nattes de 15" x 48" x 7 1/4"
1250 25¢ pi²
(Paq de 50 et 90 pl. ca.)

MONTANTS DE CHARPENTE «ECONO»
2 x 3 x 8 EN EPINETTE
On économise toujours cher Le Castor
65¢ ch.

PORTE ACCORDÉON SIMILIBOIS GROSFILLEX
L'élément de base s'adapte à des ouvertures allant de 24 à 30".
Comprend rail et quincaillerie.
56.95 ord. 68.95

FIL DE CUIVRE DOMESTIQUE
Format NMD 7 1/2 en cuivre pour la plupart des usages domestiques. Limite de 2 par client
25.95 rouf. 75M

NOTRE LATEX MAT D'INTÉRIEUR LE MOINS CHER
Notre peinture de qualité convient aux murs et boiserie. Elle masque et couvre bien à peu de frais
5.99 4 litres ord. 13.99

VARIATEUR D'INTENSITÉ ROTATIF
3.99 ord. 5.99

C & M ÉCLAIRAGE FLUORESCENT DOUBLE 48 PO AVEC DIFFUSEUR
24.99 ch. ord. 39.99

CABINET BLANC
Modèle économique en porcelaine vitrifiée à syphon inversé
Siège en sus
57.99 ch.

CARREAUX DÉCORATIFS «alcorenze»
Carreaux céramique 6" x 6"
Choix de motifs unis ou décoratifs, tons jaune, Amarillo, beige Habana, bleu Azil ou vert Avocat
88¢ le pi² ord. 1.29

CARREAUX VINYLE «SOLARIAN»
Ils brillent sans craque grâce à leur fini "Mirabond"
30.5 cm x 30.5 cm auto adhésif. Choix motifs décoratifs et couleurs variés.
1.09 ch.

VALLEYFIELD
288 Boul. Mgr. Langlois
371-6833

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 7 JANVIER 1984

VILLE MERCIER
460 est St-Jean Baptiste
698-1770

Photolux

121 ST-JEAN BAPTISTE 691-4782

ECONOMISEZ-SAVE

SUR LE DEVELOPPEMENT DE VOS FILMS COULEURS
KODACOLOR II-FUJICOLOR-ET AUTRES C-41
ON THE PROCESSING OF YOUR COLOUR PRINT FILMS

DEVELOPPEMENT/PROCESSING
Comparez nos prix/Compare our prices

110-126/ • 12 poses 5.89
• 24 poses 8.79

35 MM/ • 12 poses 6.19
• 24 poses 9.48

DISC 7.95 • 36 poses 12.98

CREDIT POUR CHAQUE PHOTO NON IMPRIMÉE SURPLUS DE 1.00\$ POUR SERVICE MEME JOURNEE SI RECU AVANT 9.30 A.M.

CREDIT ON EACH NON PRINTED PHOTO EXTRA CHARGE OF 1.00\$ FOR SERVICE SAME DAY IF BROUGHT IN BEFORE 9.30 A.M.

RE-IMPRESSION REPRINT
A partir d'un négatif couleur from colour negative
\$ 0.55 CHACUNE EACH

QUALITE-SUPERIEURE-PHOTO PLUS GRANDE MEILLEUR PRIX
SUPERIOR QUALITY - LARGE PHOTO BETTER PRICE

IL Y A
UN
MARCHE
IGA
BONIPRIX
PRES DE
CHEZ VOUS

HUNTINGDON
Robert
Plouffe
ENR.
1
rue
BOUCHETTE

VALLEYFIELD
Alimentation
Vincent
et Frères inc.
95,
rue
Alexandre

VALLEYFIELD
Super
Marché
Robert Pilon
600,
boul.
Mgr.
Langlois

VALLEYFIELD
Marché
St-Laurent
32,
rue
ST-
LAURENT

VALLEYFIELD
Alimentation
Vincent
et Frères inc.
183,
rue
ST-EUGENE



**EAU
DE JAVEL**
IGA

Cont
3,6 L

89¢

**JUS
DE TOMATES**
Canada de fantaisie
IGA

Boite
1,36 L

89¢

**PÂTES
ALIMENTAIRES**
IGA

Cello
1 kg

79¢

Prix en vigueur jusqu'au samedi 7 janvier 1984.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



On a l'air

avec nos



LÉGUMES

Canada de choix
IGA
Haricots coupés, mais en crème
ou pois verts

2/79¢

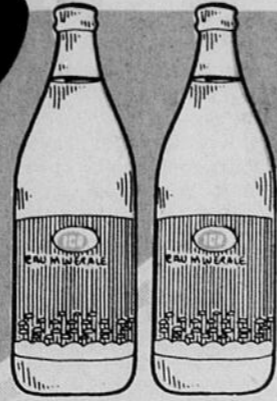
Boites
398 mL



**CAFÉ
INSTANTANÉ**
IGA

3,99

Pot
283 g



EAU MINÉRALE
Gazéifiée
IGA

2/1,00

Bout.
750 mL



**BEURRE
D'ARACHIDES**
IGA

1,29

Pot
500 g



CHIPS
Sel & vinaigre, régulières
ou ondules
IGA

89¢

Sac
200 g



**KETCHUP
AUX TOMATES**
IGA

1,99

Bout.
1 L



**PAPIER
HYGIÉNIQUE**
IGA

1,29

Paq. de
4 roul.



**DÉTERGENT
LIQUIDE**
IGA

1,25

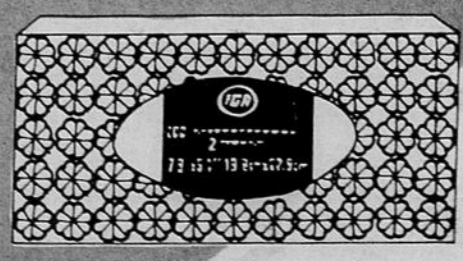
Bout.
1 L



**RIZ
À GRAINS LONGS**
IGA

79¢

Sac
900 g



**MOUCHOIRS
DE PAPIER**
IGA

75¢

Boite
de 200

**POUDRE
POUR GELÉE
ROYAL**

4/1,00

Boites
85 g

**MARGARINE
MOLLE
BLUE BONNET**

3,49

Bol
1,82 kg

**CRISTAUX
DE SAVEUR À L'ORANGE
TANG**

1,59

Paq. de
4 x 92 g

**FROMAGE FONDU
VELVEETA**

2,89

Paq.
500 g

**ASSOUPPLISSANT
TEXTILE
DOWNY**

4,29

Cont
3 L

**BOISSONS
A saveur de fruits
ROUGEMONT**

3/79¢

Boites
284 mL

**CHAUDRÉE
DE PALOURDE
HOWARD JOHNSON**

1,39

Boite
398 mL

**TOMATES
ÉTUVÉES
DEL MONTE**

99¢

Boite
796 mL

**SEVEN-UP
OU DIET SEVEN-UP**

6/3,59

Boites
750 mL

**ESSUIE-TOUT
SCOTTOWELS PLUS**

1,29

Paq. de
2 roul.

**FROMAGE
TRANCHÉ
SINGLES KRAFT**

2,89

Paq.
500 g

**SOUPES
ASSORTIES
HABITANT**

3/1,00

Boites
227 mL

**FARINE
PURITY**

2,09

Sac
2,5 kg
- 40%

**DÉTERSIF
TIDE**

3,99

Boite
6 L

**DENTIFRICE
AQUA-FRESH**

1,29

Tube
100 mL

**BIFTECK
OU RÔTI
D'ALOYAU**
Boeuf catégorie Canada "A"

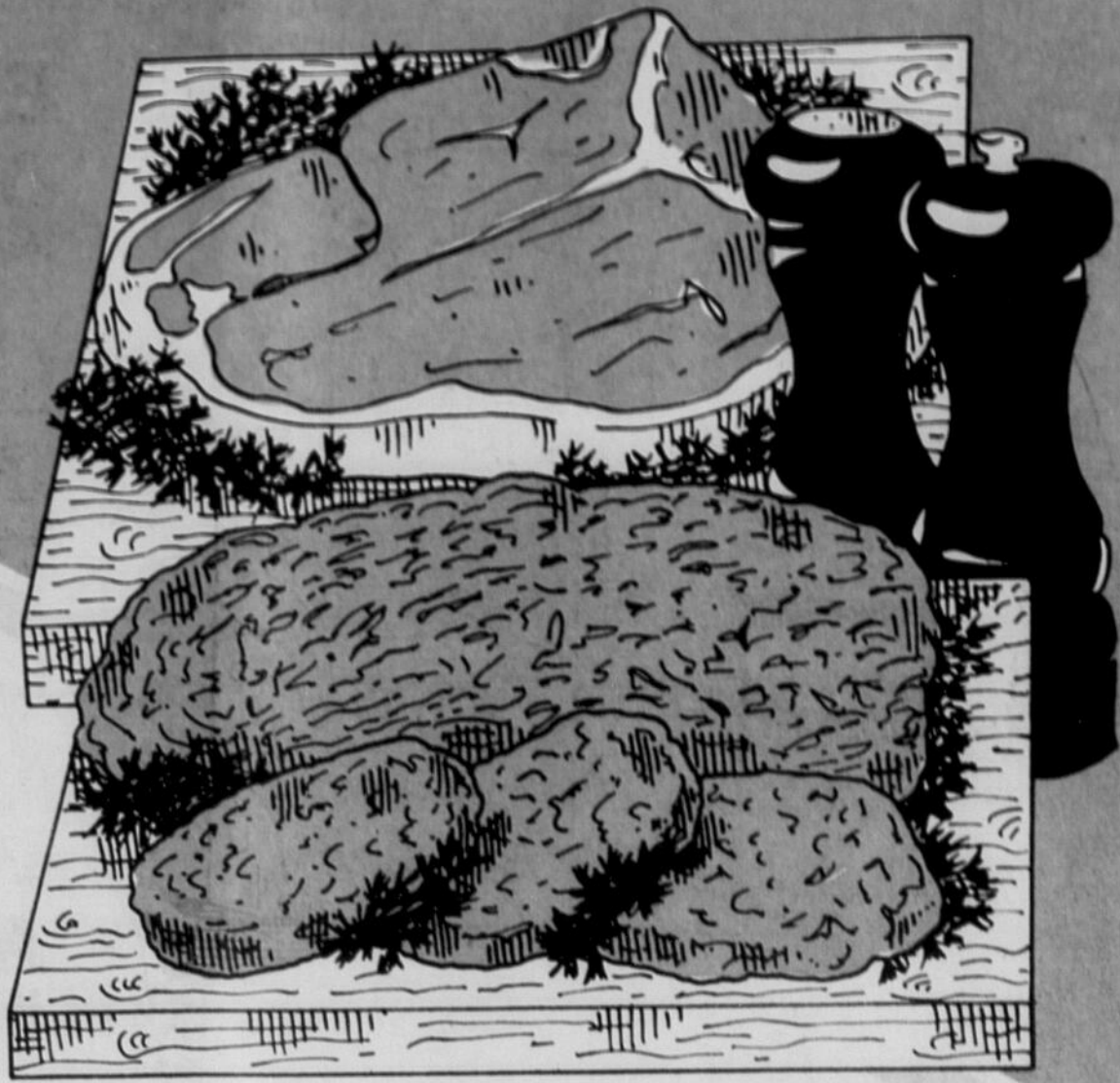
6,57
\$/kg

2,98
\$/lb

**BOEUF
HACHÉ**
Ordinaire

1,94
\$/kg

88¢
/lb



**IL Y A
UN
MARCHÉ
IGA
BONIPRIX
PRES DE
CHEZ VOUS**

BEAUHARNOIS
Marché
Beauharnois
inc.
66,
rue
ELLICE

Boniprix



CHATEAUGUAY
Super
marché
Claude Pitre
inc.
15,
2^{ème}
AVENUE

produits maison

du 3 janvier
au 7 janvier

CHATEAUGUAY
Marché
Boyer inc.
19, boul.
ST-JEAN
BAPTISTE

VILLE MERCIER
Super
Marché
Denis Reid
inc.
21, boul.
ST-JEAN
BAPTISTE
ouest

ORMSTOWN
Super
Marché
T. Boyer
inc.
AUX GALERIES
ORMSTOWN
4, rue
BRIDGE

**BIFTECK
DE SURLONGE**
Boeuf catégorie Canada "A"

6,35 \$/kg **2,88** \$/lb

**SAUCISSES
PORC ET BOEUF
LESTERS**

2,60 \$/kg **1,18** \$/lb

**FROMAGE
CHEDDAR DOUX**
Blanc ou jaune
MONT ST-HILAIRE

7,45 \$/kg **3,38** \$/lb

**DEMI JAMBON
MÈRE MICHEL
MAPLE LEAF**

9,66 \$/kg **4,38** \$/lb

**SAUCISSON
DE BOLOGNE**
Tranche selon vos besoins
LESTERS

2,82 \$/kg **1,28** \$/lb

FILETS DE SOLE
En couche, surgelés

8,33 \$/kg **3,78** \$/lb

BOEUF À RAGOÛT
Désossé
Boeuf catégorie Canada "A"

4,37 \$/kg **1,98** \$/lb

**BOUDIN FRAIS
BILOPAGE**

3,04 \$/kg **1,38** \$/lb

**TÊTE FROMAGÉE
TAILLEFER**

Cont. 300 g **1,88**

**SAUCISSES
FUMÉES**
IGA

Paq. 450 g **1,28**

**BACON
SANS COUENNE**
IGA

Paq. 500 g **1,88**

**PIZZA
AUX TOMATES
DA VINCI**

Format 700 g **1,88**

CLÉMENTINES
Produit du Maroc
Grosneur 144-175

1,52 \$/kg
69¢ /lb

FRUITS ET LÉGUMES

Suite à des délais de livraison ou aux variations climatiques de certaines régions, des difficultés d'approvisionnement en fruits et légumes peuvent survenir. Si cette situation devait se produire, votre marchand IGA veillerait à ce que chacun de ses clients soit entièrement satisfait.

RUTABAGAS
Produit du Québec
Canada No 1

42¢ /kg
19¢ /lb

POMMES SPARTAN
Produit d'Ontario
Canada de fantaisie

Sac 1.36 kg **1,29**

OIGNONS JAUNES
Produit du Québec
Canada No 1

Sac 2.27 kg **1,19**

CONCOMBRES
Produit du Mexique
Canada No 1
Super Select

2/59¢

AVOCATS
Produit de Floride
Grosneur 32

2/79¢

BROCOLI
Produit des États-Unis
Grosneur 14
CH.

99¢

**Notre cahier publicitaire vous propose
plusieurs autres aubaines... Profitez-en!**

(Si vous ne l'avez pas reçu, demandez-en à votre marchand IGA)

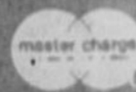
Prix en vigueur jusqu'au samedi 7 janvier 1984. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Le texte prévaut sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description du produit annoncé.

**GRANDE
VENTE DE
JANVIER**



On accomode la MODE,
c'est commode... A BAS PRIX!

24 DU MARCHE



VALLEYFIELD

373-7310

Faut l'voir pour le croire!

DEBUTANT AUJOURD'HUI MERCREDI, 4 JANVIER

**PANTALONS
CORDUROY**
2 à 6X
5.99

BLOUSES POUR DAMES
5.99

**JACKET DE
SKI**
POUR HOMMES
21.95

**PANTALONS
CORDUROY**
FILLETES & GARCONS
7 A 16 ANS
6.99

CHANDAILS POUR DAMES
4.99

**ENSEMBLE PANTALON
CORDUROY
avec
CHANDAIL**
2 à 3X
4.99

**PANTALONS
CORDUROY**
POUR DAMES ET
HOMMES
9.99

**JACKET
DE SKI**
POUR
DAMES
17.95

CHANDAILS-HOMMES
6.99

ATTENTION, AVONS BEAUCOUP D'AUTRES AUBAINES NON MENTIONNEES
QUANTITE LIMITEE VU NOS BAS PRIX



On accomode la MODE,
c'est commode... A BAS PRIX!

**La VRAI PLACE
des
AUBAINES
24 Du MARCHE
VALLEYFIELD, 373-7310**

